



Facultad de Filología y Traducción

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Asignaturas

Curso 1

| Código | Nombre | Cuatrimestre | Cr.totales |
|---------------|---|--------------|------------|
| V01M126V01101 | Modelos y Métodos en la Lingüística Actual | 1c | 6 |
| V01M126V01102 | Lingüística de Corpus | 1c | 6 |
| V01M126V01103 | Lingüística Aplicada | 1c | 6 |
| V01M126V01104 | Tecnologías Lingüísticas | 1c | 3 |
| V01M126V01105 | Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos | 1c | 3 |
| V01M126V01106 | Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua | 1c | 3 |
| V01M126V01107 | Evaluación | 1c | 3 |
| V01M126V01108 | Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española | 1c | 3 |
| V01M126V01109 | Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas | 1c | 3 |
| V01M126V01110 | Comunicación Multimodal | 1c | 3 |
| V01M126V01111 | Comunicación Oral | 1c | 3 |
| V01M126V01112 | Fundamentos de Lexicología y Lexicografía | 1c | 3 |
| V01M126V01113 | Cuestiones de Semántica y Sintaxis | 1c | 3 |
| V01M126V01201 | Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües | 2c | 3 |

| | | | |
|---------------|---|----|---|
| V01M126V01202 | Aplicaciones de la Psicolingüística | 2c | 3 |
| V01M126V01203 | Análisis de la Conversión Aplicada | 2c | 3 |
| V01M126V01204 | Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje | 2c | 3 |
| V01M126V01205 | Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje | 2c | 3 |
| V01M126V01206 | Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas | 2c | 3 |
| V01M126V01207 | Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española | 2c | 3 |
| V01M126V01208 | Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda | 2c | 3 |
| V01M126V01209 | Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes | 2c | 3 |
| V01M126V01210 | Procesamiento del Lenguaje Oral | 2c | 3 |
| V01M126V01211 | Digitalización y Edición | 2c | 3 |
| V01M126V01212 | La Informática Lingüística e Internet | 2c | 3 |
| V01M126V01213 | Comunicación Escrita | 2c | 3 |
| V01M126V01214 | Terminología y Lenguajes Específicos | 2c | 3 |
| V01M126V01215 | Mediación Lingüística | 2c | 3 |
| V01M126V01216 | Políticas Lingüísticas | 2c | 3 |
| V01M126V01217 | Planificación Lingüística | 2c | 3 |
| V01M126V01218 | Multilingüismo e Internet | 2c | 3 |
| V01M126V01219 | La Elaboración del Diccionario | 2c | 3 |
| V01M126V01220 | La Evaluación de los Diccionarios | 2c | 3 |
| V01M126V01221 | Terminología y Terminografía | 2c | 3 |
| V01M126V01222 | Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática | 2c | 3 |
| V01M126V01223 | Gramática y Discurso | 2c | 3 |
| V01M126V01224 | Cuestiones Actuales de la Gramática | 2c | 3 |
| V01M126V01225 | Variación Lingüística | 2c | 3 |
| V01M126V01226 | Temas de Lingüística Contrastiva | 2c | 3 |
| V01M126V01227 | Contacto de Lenguas y sus Consecuencias | 2c | 3 |
| V01M126V01228 | Cambio Lingüístico | 2c | 3 |
| V01M126V01229 | Prácticas Externas | 2c | 6 |
| V01M126V01230 | Trabajo Fin de Máster | 2c | 6 |

DATOS IDENTIFICATIVOS**Modelos y Métodos en la Lingüística Actual**

| | | | | |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Modelos y Métodos en la Lingüística Actual | | | |
| Código | V01M126V01101 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 1 | 1c |
| Lengua | Castellano | | | |
| Impartición | | | | |
| Departamento | Traducción y lingüística | | | |
| Coordinador/a | Ramallo Fernández, Fernando | | | |
| Profesorado | Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando | | | |
| Correo-e | framallo@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | El objetivo del curso es proporcionar al alumnado una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A3 | (*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. |
| A5 | (*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | (*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | (*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | (*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | (*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| A10 | (*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | (*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B4 | (*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | (*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B9 | (*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B16 | (*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B18 | (*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad. |

Competencias de materia

| | |
|--|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| Conocer las principales corrientes teóricas actuales sobre el estudio del lenguaje | A3 B2 A6 A10 |

| | | |
|---|----------------------|------------------|
| Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemológicos | A3 A6 A10 | B4 B16 B18 |
| Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI. | A1 A5 A7 A8 | B8 B9 |
| Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico. | A3 A6 A8 A9 | B1 B8 |
| Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos | A1 A6 | B1 B5 |

Contenidos

| Tema | |
|--|---|
| 1. La lingüística como saber científico | 1.1 Objeto de estudio. 1.2 Panorama de las diferentes aproximaciones al estudio de la lingüística en la actualidad |
| 2. Ópticas en el estudio de la lengua y metodologías asociadas | 2.1 La visión formal de la lengua y sus implicaciones metodológicas 2.2 La visión comunicativa de la lengua y los funcionalismos |
| 3. Estudios de una metodología y sus implicaciones | 3.1 Modelos y métodos de una aproximación particular a la lingüística contemporánea |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión magistral | 15 | 0 | 15 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 10 | 40 | 50 |
| Trabajos tutelados | 0 | 50 | 50 |
| Tutoría en grupo | 5 | 0 | 5 |
| Otros | 0 | 30 | 30 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|--|---|
| Sesión magistral | Sesiones expositivas de los contenidos de la materia. Servirán para introducir y presentar los diferentes temas del programa, proponer cuestiones para debatir y establecer las directrices para las diferentes actividades y tareas del curso. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Actividad práctica en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. |
| Trabajos tutelados | Realización de los trabajos individuales que se propongan durante lo curso. |
| Tutoría en grupo | Sesiones dedicadas a resolver dudas teóricas y metodológicas respecto de los trabajos tutelados propuestos |
| Otros | Lecturas obligatorias, lecturas recomendadas, y actividades varias recomendadas |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--------------------|--|
| Trabajos tutelados | Atención personal a cada alumno/a en relación a los temas y orientación de los trabajos tutelados. Habrá también tutorías en grupos reducidos para dirigir y supervisar las tareas y actividades desarrolladas por el alumnado |

Evaluación

| | Descripción | Calificación |
|--|---|--------------|
| Sesión magistral | Asistencia y participación activa en las sesiones presenciales | 10 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Ejercicios, comentarios, reseñas bibliográficas y otras actividades evaluables | 20 |
| Trabajos tutelados | Cada estudiante desarrollará un trabajo individual que consistirá en el análisis de un texto o un conjunto de textos aplicando recursos metodológicos de entre los estudiados en la asignatura. | 70 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la "segunda convocatoria" los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel

suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

Cualquier plagio detectado será penalizado, hasta tal punto que llevará aparejado el suspenso en la asignatura

Fuentes de información

a) textos introductorios

López García, Á. (1998): [La lingüística del siglo XXI: ¿hacia dónde se dirige la ciencia del lenguaje?], en Gallardo Paúls, B. (ed.). *Temas de lingüística y gramática*, Valencia, Universidad de Valencia, pp. 106-121.

b) Presentaciones generales que abarcan varios modelos

Cabré, M.T. & M. Lorente (2004): [Panorama de los paradigmas en lingüística]. *Enciclopedia iberoamericana de Filosofía. Vol. Ciencias exactas, naturales y sociales*, coordinado por A. Estany. Madrid: CSIC.
[http://www.upf.edu/pdi/iula/merce.lorente/docums/tc_ml03.pdf]

Heine, Bernd y Heiko Narrog (eds.) (2010). *The Oxford handbook of linguistic analysis*. Oxford: Oxford University Press

Sánchez de Zavala, V. (1982). *Funcionalismo estructural y generativismo*. Madrid: Alianza.

Butler, C. et al. (1998). *Nuevas perspectivas en gramática funcional*. Barcelona: Ariel.

Do Nascimento Flores, Valdir & Marlene Teixeira (2005). *Introdução à Lingüística da Enunciação*. São Paulo: Contexto.

Ibarretxe-Antuñano, Iraide y Javier Valenzuela (dirs.) (2012). *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos.

Ruiz Antón, Juan Carlos (1998). *Curso de tipología lingüística. Enfoque funcional*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Lingüística de Corpus | | | |
| Código | V01M126V01102 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | Traducción y lingüística | | | |
| Coordinador/a | García-Miguel Gallego, José María | | | |
| Profesorado | García-Miguel Gallego, José María Gómez Guinovart, Francisco Xavier | | | |
| Correo-e | gallego@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | (*)Introducción á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | (*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A3 | (*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. |
| A5 | (*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | (*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | (*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | (*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | (*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | (*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B3 | (*)Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. |
| B4 | (*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | (*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B6 | (*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B7 | (*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B9 | (*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B10 | (*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |
| B13 | (*)Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida. |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|---|----------------------------|-----------------------------------|
| Conocer la metodología de trabajo basada en corpus. | A1 A5 A7 A8 | B2 B3 B4 B10 |
| Conocer los requisitos que debe cumplir un corpus para ser una muestra representativa de una lengua. | A7 A8 | B3 B4 B10 |
| Reconocer y aplicar términos y conceptos fundamentales que se usan habitualmente en el campo de la lingüística de corpus. | A2 A3 A5 A7 | B1 B3 B4 B5 |
| Conocer los diferentes tipos de corpus posibles, su clasificación en función de varios criterios, así como las fases necesarias para su desarrollo. | A2 A3 A5 A6 A8 | B3 B4 B10 |
| Reconocer y reflexionar sobre los principios, procedimientos y técnicas usadas en la lingüística de corpus en diversos campos profesionales. | A3 A5 A6 A7 A8 | B4 B6 B7 B10 B13 |
| Capacitar al alumnado para operar en el tratamiento automático del lenguaje. | A3 A6 A8 A9 | B3 B4 B5 B7 B9 B10 |

Contenidos

| Tema | |
|---|---|
| 1. Los corpus orales y escritos | 1.1 Definición y tipos. 1.2 La lingüística de corpus. |
| 2. Diseño, elaboración y gestión de corpus lingüísticos | 2.1 Bases de datos 2.2 Codificación y anotación de datos. |
| 3. Explotación de corpus lingüísticos | 3.1 Análisis estadístico 3.2 Tratamiento informático de datos 3.3 Comparación de datos. |
| 4. Estudio de casos | 4.1 Estudio de casos |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Tutoría en grupo | 3 | 10 | 13 |
| Trabajos tutelados | 0 | 70 | 70 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 12 | 20 | 32 |
| Sesión magistral | 15 | 20 | 35 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|--|--|
| Tutoría en grupo | Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno. |
| Trabajos tutelados | Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial. |
| Sesión magistral | Los profesores introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--------------------|-------------|
| Trabajos tutelados | |

Evaluación

| Descripción | Calificación |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

| | | |
|--|---|----|
| Trabajos tutelados | Diseño, elaboración, codificación y anotación de un corpus (oral y/o escrito) que permita evaluar la competencia del alumnado en las metodologías relacionadas con la materia | 60 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Actividad en que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la *ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se emplearán como complemento de la lección magistral. | 25 |
| Sesión magistral | Se valorará la asistencia y participación en las clases | 15 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la [segunda convocatoria] los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo

constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la

primera como en la segunda oportunidad.

Fuentes de información

- Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,
- Baker, Paul, **Sociolinguistics and Corpus Linguistics**, 2010,
- Berber Sardinha, Tony, **Lingüística de Corpus**, 2004,
- Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,
- Blecu, José Manuel et alii (eds.), **Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos**, 1999,
- Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,
- Enrique-Arias, Andrés (ed.), **Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus**, 2009,
- Herrera Soler, Honesto, Rosario Martínez Arias y Marian Amengual Pizarro, **Estadística aplicada a la investigación lingüística**, 2011,
- Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,
- Kennedy, Graeme, **An Introduction to Corpus Linguistics**, 1998,
- Lavid, Julia, **Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, 2005,
- Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,
- McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,
- McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,
- O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,
- Parodi, Giovanni, **Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria**, 2010,
- Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,
- Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,
- Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,
- Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,
- Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística Aplicada**

| | | | | |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Lingüística Aplicada | | | |
| Código | V01M126V01103 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | Filoloxía galega e latina Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Alonso Núñez, Aquilino Santiago | | | |
| Profesorado | Alonso Núñez, Aquilino Santiago Quilis Sanz, María José | | | |
| Correo-e | aalonso@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Afianzamiento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada | | | |

Competencias de titulación

| | | | | |
|--------|---|--|--|--|
| Código | | | | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación | | | |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. | | | |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. | | | |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. | | | |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. | | | |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. | | | |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. | | | |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. | | | |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. | | | |
| A10 | Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. | | | |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. | | | |
| B2 | Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. | | | |
| B3 | Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. | | | |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. | | | |
| B14 | Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. | | | |
| B15 | Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras. | | | |
| B16 | Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. | | | |
| B17 | Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida. | | | |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

CB1, CB2, CB3, CB4, CB5
CG1, CG2, CG3, CG4, CG5,
CE1, CE2, CE3, CE6
CT4, CT5, CT6, CT7

A1
A2
A3
A4
A5
A6
A7
A8
A9
A10

B1
B2
B3
B6
B14
B15
B16
B17

Contidos

Tema

| | |
|---|---|
| 1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada. | 1.1. La definición de Lingüística aplicada. 1.2. El binomio investigación básica - investigación aplicada. La superación de esta dicotomía. 1.3. Evolución de la Lingüística aplicada en el contexto de las diferentes teorías lingüísticas. 1.4. La lingüística aplicada y la investigación-acción. |
| 2. Lingüística aplicada. Principales ramas. | 2.1. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: L-1, L-2 y plurilingüismo. 2.2. Política y planificación lingüística. 2.3. Patologías del lenguaje y Lingüística clínica. 2.4. Análisis del discurso y Mediación comunicativa. |
| 3. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe. | 3.1. Un nuevo paradigma en la enseñanza de las lenguas. Los enfoques plurales. 3.1.1. El enfoque intercultural. 3.1.2. La intercomprensión entre lenguas de la misma familia. 3.1.3. La didáctica integrada de las lenguas. 3.1.4. La concienciación lingüística (l'Éveil aux langues o language awareness). 3.2. La competencia plurilingüe y la competencia pluricultural. 3.2.1. El contexto europeo. 3.2.2. Definición y características. 3.2.3. La competencia plurilingüe. 3.2.4. La competencia pluricultural. 3.3. Propuestas didácticas. |

4. Aplicaciones sociolingüísticas: política y planificación lingüística.

4.1. Definición de política y planificación lingüística.

4.2. Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática y léxico) y elaboración funcional.

4.3. Planificación del estatus: selección de la variedad estándar y su implementación.

4.4. Perspectiva crítica de la planificación lingüística.

4.4.1. Las ideologías lingüísticas. Definición.

4.4.2. Las ideologías lingüística en comunidades monolingües y plurilingües.

4.4.2. Diferentes teorías en el campo de las ideologías lingüísticas: lengua y conflicto, ecología lingüística, la perspectiva socio-ecológica y comunicativa.

4.4.3. La planificación lingüística en el contexto hispano-hablante: el español y las lenguas indígenas amerindias, el castellano y las otras lenguas españolas peninsulares: gallego, catalán y euskera. El español en contacto con el portugués y el inglés.

5. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje.

5.1. Desterrando prejuicios desde la lingüística del habla.

5.2. Prisma pragmático y lenguaje disfuncional. Comunicación y efectividad.

5.3. Enfoque lingüístico: descripción y estimación de déficit verbales.

5.4. Perfil histórico de su vinculación y estado actual del tema. Logopedia y Lingüística clínica.

5.5. Las patologías del lenguaje.

5.5.1. Concepción de las deficiencias comunicativas y modelos para afrontar su estudio.

5.5.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. Déficit lingüísticos en edad infantil.

5.6. Papel de la Lingüística en el enfoque y en los modos de abordar los trastornos de comunicación y el déficit lingüístico.

5.7. Los tests lingüísticos de evaluación. La evaluación del habla infantil.

5.8 El ámbito de la Lingüística clínica.

6. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas.

6.1. El método etnográfico y la observación participante. La investigación-acción.

6.2. Teorías discursivas relevantes para el análisis de las situaciones comunicativas: Análisis de la conversación, Antropología lingüística, Microsociología, Sociolingüística interaccional.

6.3. Análisis del discurso desde una perspectiva crítica.

6.4. Las relaciones del análisis discursivo con la retórica y la tradición argumentativa. Un ejercicio de interdisciplinariedad.

7. Interacción comunicativa: auditorías comunicativas y mediación intercultural

7.1. Auditoría aplicada al desarrollo de la competencia comunicativa del representante institucional en la comunicación interna y externa.

7.2. El estudio del conflicto comunicativo en la relación profesional.

7.3. Conflicto comunicativo y desigualdad social.

7.4. Los discursos corporativos.

7.5. Mediación comunicativa en las relaciones interculturales. El malentendido comunicativo.

7.6. Auditoría comunicativa en la gobernanza política: el ámbito institucional (salud, educación y atención ciudadana).

7.7. Auditoría comunicativa, y derechos humanos y sociales. Lingüística forense.

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | 10 | 20 | 30 |
| Debates | 10 | 10 | 20 |
| Traballos tutelados | 0 | 30 | 30 |
| Sesión maxistral | 10 | 30 | 40 |
| Cartafol/dossier | 0 | 10 | 10 |
| Traballos e proxectos | 0 | 20 | 20 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descripción |
|---|--|
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | Propostos polo profesor ou pelos alumnos. |
| Debates | Sobre leituras e videos propostos polo profesor. |
| Traballos tutelados | Acordados entre profesor e discente. |
| Sesión maxistral | Non sempre a cargo do profesor. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descripción |
|---|---|
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic. |
| Debates | Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic. |
| Traballos tutelados | Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic. |
| Pruebas | Descripción |
| Cartafol/dossier | Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic. |
| Traballos e proxectos | Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic. |

Avaliación

| | Descripción | Calificación |
|---|---|--------------|
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | Propostos polo profesor ou os alumnos para complementar as explicacións. | 10 |
| Debates | Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contenidos da materia. | 20 |
| Traballos tutelados | Pactados co profesor que poderan ser incluídos no cartafol. | 25 |
| Sesión maxistral | Presentación de temas relacionados cos contidos da asignatura. | 10 |
| Cartafol/dossier | Reflexión do proceso por parte do alumno e mostras da aprendizaxe. | 10 |
| Traballos e proxectos | Que poderán ser incluídos no cartafol e poderán ser expostos nas sesións de aula. | 25 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Dependiendo de las causas de necesitar ser evaluado en el segundo intento se realizarán bien las tareas bien una prueba escrita u oral de acuerdo con los profesores.

Bibliografía. Fontes de información

- Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel
- Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter
- Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). □XXIe siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct□. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)
- Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.
- Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.
- Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Del Valle, José (2005). □La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico□.. <http://miradassobrelengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li>
- Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.
- Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.
- Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.
- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.
- Payrató, Luis (1998). □La dimensión aplicada□, □Lingüística y lingüísticas□, □El supermercado lingüístico□ y □¡Peligro!: lingüistas trabajando□. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.
- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.
- Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman & Hall,
- Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.
- Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.
- Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana

Recomendacións

Asignaturas que continúan el temario

Aplicacións da Psicolingüística/V01M126V01202

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|---------------------------------|---|-----------|-------|--------------|
| Tecnoloxías Lingüísticas | | | | |
| Asignatura | Tecnoloxías Lingüísticas | | | |
| Código | V01M126V01104 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptor | Creditos ECTS | Selección | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OB | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | Galego | | | |
| Departamento | Tradución e lingüística | | | |
| Coordinador/a | Gómez Guinovart, Francisco Xavier | | | |
| Profesorado | Gómez Guinovart, Francisco Xavier | | | |
| Correo-e | xgg@uvigo.es | | | |
| Web | http://fatic.uvigo.es | | | |
| Descrición xeral | Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística. | | | |

Competencias de titulación

| Código | |
|--------|--|
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |
| B13 | Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida. |
| B16 | Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B18 | Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad. |

Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
|---|---------------------------------------|------------------|
| Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística). | A2 A4 A7 A9 | B16 B18 |
| Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador. | A8 | B9 B10 B13 |

Contidos

| Tema | |
|-----------------------------------|---|
| Lingua e Sociedade do coñecemento | Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN |
| Escritura asistida por ordenador | Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña |

| | |
|---|--|
| Dicionarios electrónicos | Concepto de diccionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso |
| Tradución automática | Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución |
| Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador | Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 7 | 10 | 17 |
| Traballos tutelados | 0 | 18 | 18 |
| Prácticas autónomas a través de TIC | 0 | 8 | 8 |
| Sesión maxistral | 8 | 24 | 32 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---|--|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases. |
| Traballos tutelados | Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia. |
| Prácticas autónomas a través de TIC | Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia. |
| Sesión maxistral | Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---|--|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado. |
| Traballos tutelados | O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---|--|--------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia | 20 |
| Traballos tutelados | Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia | 65 |
| Sesión maxistral | Valorarase a asistencia e participación nas clases | 15 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.^a A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Ruiz, J. C. (2005), [Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores], en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerou (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.^a A. & J. Llisterrí (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

Recomendacións

Otros comentarios

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos**

| | | | | |
|---------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos | | | |
| Código | V01M126V01105 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OB | 1 | 1c |
| Lengua | Galego | | | |
| Impartición | | | | |
| Departamento | Filoloxía galega e latina | | | |
| Coordinador/a | Fernández Salgado, Benigno | | | |
| Profesorado | Fernández Salgado, Benigno | | | |
| Correo-e | bfsalgado@gmail.com | | | |
| Web | | | | |

| | |
|--------------------|--|
| Descrición general | <p>Os obxectivos da materia serán os seguintes:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario.2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica:<ol style="list-style-type: none">2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas.2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos.2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos.2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais.3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística.4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística. |
|--------------------|--|

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B3 | Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B11 | Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. |

Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
|---|---------------------------------------|-----|
| Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.) | A1 | B1 |
| | A2 | B2 |
| | A3 | B3 |
| | A4 | B4 |
| | A5 | B5 |
| | A6 | B9 |
| | A7 | B11 |
| | A8 | |
| | A9 | |

Contidos

| Tema | |
|--|--|
| 1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO | 1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características xerais dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos |
| 2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO | 2.1. Tipoloxía de fontes documentais 2.2. Recursos bibliográficos en liña 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuais 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos 2.4.2. Refworks 2.5. Sindicación de contidos |
| 4. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN | 3.1. Preescrita: o deseño do traballo 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas 3.2. Escrita: a redacción do traballo 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións 3.2.3. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias 3.3.3. Redactar parágrafos académicos 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|-----------------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión maxistral | 10 | 0 | 10 |
| Traballos tutelados | 0 | 18 | 18 |
| Prácticas en aulas de informática | 5 | 17 | 22 |
| Outros | 0 | 25 | 25 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|-----------------------------------|---|
| Sesión maxistral | Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 10 horas presenciais. |
| Traballos tutelados | O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 18 horas non presenciais. |
| Prácticas en aulas de informática | Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 22 horas: 5 horas presenciais e 17 non presenciais. |
| Outros | Lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispostos para o aprofundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obrigatorias equivalen a 25 horas non presenciais. Cada estudante elaborará dous resumos das lecturas obrigatorias. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|-----------------------------------|---|
| Sesión maxistral | As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas. |
| Traballos tutelados | As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas. |
| Prácticas en aulas de informática | As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas. |
| Outros | As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|-----------------------------------|---|---------------------|
| Sesión maxistral | ASISTENCIA. Un 10% responderá á asistencia, participación e desempeño do estudante ao longo do curso. Observaranse o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo. | 10 |
| Traballos tutelados | Realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso. | 40 |
| Prácticas en aulas de informática | Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas non presenciais. | 30 |
| Outros | RESUMOS DE LECTURA. Elaboración de dous resumos da lectura de dous artigos ou capítulos de monografía propostos polo profesor da materia. | 20 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerese polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1ª oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudante. En caso contrario, nesta 2ª oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1ª.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1ª oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2ª oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lles asigna na 1ª.

2.4. Na avaliación da 2ª oportunidade tamén se terá en conta a cualificación obtida na 1ª por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 10% da cualificación final. Aos estudantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 10% correspondente integráraselles na nota do traballo tutelado

(que, deste xeito, equivalerá ao 50% da cualificación final).

Bibliografía. Fontes de información

- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información,
- Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en liña]. En **V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)**, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>,
- Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En **Estética de la creación verbal**. México: Siglo XXI, pp. **248-293**. [Ed. en liña], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>,
- Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel,
- Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan,
- Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD,
- Caís, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociolóxicas,
- Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia,
- Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica,
- Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama,
- Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó,
- Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis,
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en liña]. **El Profesional de la Información**, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>,
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa,
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press,
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman,
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge,
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra,
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP,
- López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis,
- Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros,
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En **Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.)**, **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel,
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez,
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea,
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel,
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En **XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001)**, pp. 1-9. [Ed. en liña], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>,
- Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba,
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi,
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros,
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo,
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press,
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis,
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle,
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen,
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata,

De consulta en liña para o curso 2014-2015:

Baiget, Tomàs & Daniel Torres-Salinas (2013): Informe APEI sobre Publicación en revistas científicas (= Informe APEI, 7) [en

Recomendacións

Otros comentarios

RECOMENDACIÓNS PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados poden incluír textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación pola Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIÓNS

1. O plaxio total ou parcial é inadmisíbel e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.
 2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.
 3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.es) e na Universidade de Santiago (código P5211105) polo profesor Francisco García Gondar (e-mail: francisco.garcia@usc.es).
-

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua**

| | | | | |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua | | | |
| Código | V01M126V01106 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://www.udc.es/ ; www.usc.es | | | |
| Descripción general | (*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción. | | | |

Competencias de titulación

| | | | | |
|--------|--|--|--|--|
| Código | | | | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación | | | |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. | | | |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. | | | |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. | | | |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. | | | |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. | | | |
| A10 | Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. | | | |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. | | | |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. | | | |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. | | | |
| B8 | Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. | | | |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). | | | |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. | | | |
| B15 | Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras. | | | |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|---|---|--|
| (*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción. | A1 A2 A4 A5 A8 A9 A10 | B1 B4 B6 B8 B9 B10 B15 |
|---|---|--|

Contidos

| Tema | |
|--|---|
| (*)1. Introducción | (*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales |
| (*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos | (*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil |
| (*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil | (*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños. Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados. |
| (*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en el proceso según sus peculiaridades? | (*)¿Cómo estimar el habla infantil? |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Outros | 10 | 22 | 32 |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | 1 | 14 | 15 |
| Sesión maxistral | 7 | 21 | 28 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente

| | Descripción |
|---|--|
| Outros | (*) Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas Debates Trabajo |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | (*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. |
| Sesión maxistral | (*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|---|-------------|
| Sesión maxistral | |
| Outros | |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | |

Avaliación

| | Descripción | Calificación |
|---|-------------|--------------|
| Outros | | 0 |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | | 0 |
| Sesión maxistral | | 0 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fuentes de información

Recomendaciones

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|------------------------------|---|-----------|-------|--------------|
| Avaliación | | | | |
| Asignatura | Avaliación | | | |
| Código | V01M126V01107 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptor | Creditos ECTS | Selección | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | Lingua española | | | |
| Departamento | Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Pérez Rodríguez, María Rosa | | | |
| Profesorado | Pérez Rodríguez, María Rosa | | | |
| Correo-e | rosa@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas. | | | |

| Competencias de titulación | |
|-----------------------------------|--|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |

| Competencias de materia | |
|---|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| Posuí e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación. | A1 |
| Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo. | A5 |
| Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos. | A6 |
| Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar. | A7 |
| Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional docente. | B7 |
| Capacidade no manexo das diferentes metodoloxías didácticas e tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento e a información. | B10 |

| Contidos | |
|---|---|
| Tema | |
| 1. Concepto e tipos de avaliación | * |
| 2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas | * |
| 3. Avaliación do profesorado e do alumnado. | * |
| 4. Avaliación de contidos e materiais. | * |
| 5. Autoavaliación e portafolios. | * |
| 6. Acreditacións. | * |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|----------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Actividades introductorias | 2 | 0 | 2 |
| Presentacións/exposicións | 3 | 15 | 18 |
| Debates | 2 | 6 | 8 |
| Sesión maxistral | 8 | 24 | 32 |
| Traballos e proxectos | 0 | 15 | 15 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|----------------------------|---|
| Actividades introductorias | Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación |
| Presentacións/exposicións | Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto... |
| Debates | Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral... |
| Sesión maxistral | Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|-----------------------|--|
| Debates | O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentir os coñecementos. |
| Pruebas | Descrición |
| Traballos e proxectos | O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentir os coñecementos. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---------------------------|--|--------------|
| Presentacións/exposicións | O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito. | 40 |
| Traballos e proxectos | O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. | 60 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación escrita e presentación oral) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutírase na clase a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia.

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, se é o caso, o grupo de alumnado.

Bibliografía. Fontes de información

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): "El portafolio europeo de lenguas", *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española**

| | | | | |
|--------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española | | | |
| Código | V01M126V01108 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua | Castelán | | | |
| Impartición | | | | |
| Departamento | Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Fernández Soneira, Ana María | | | |
| Profesorado | Fernández Soneira, Ana María | | | |
| Correo-e | anafe@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | Netsa materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descrición da lingua de signos española. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B8 | Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |

Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
|--|---------------------------------------|----------|
| Coñecer os principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística das linguas de signos. | A6 | B1 |
| Aprender a traballar con datos lingüísticos dende diferentes perspectivas metodolóxicas. | A7 | B5 |
| Aprender a traballar con datos de linguas dunha modalidade viso-xestual. | A8 | |
| Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual. | A6 | B1 B8 |

Contidos

| | |
|---|---|
| Tema | |
| 1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española. | 1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica |
| 2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE. | 2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos |
| 3. As variacións nas linguas de signos. | 3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais |
| 4. Outras linguas de signos. | 4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Traballos tutelados | 18 | 36 | 54 |
| Presentacións/exposicións | 3 | 6 | 9 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 2 | 0 | 2 |
| Sesión maxistral | 10 | 0 | 10 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

| Metodoloxía docente | |
|---|---|
| | Descrición |
| Traballos tutelados | Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE. |
| Presentacións/exposicións | presentación oral na aula do traballo de descrición gramatical e léxica. |
| S | |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Preguntas sobre as leituras especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. |
| Sesión maxistral | Asistencia e participación nas aulas |

| Atención personalizada | |
|-------------------------------|--|
| Metodoloxías | Descrición |
| Traballos tutelados | Nestas horas atnederanse as dúbidas dos alumnos e axudaráselles a elixir o tema do seu traballo, a estruturalo e a desenvolver os aspectos elixidos. |
| Presentacións/exposicións | Nestas horas atnederanse as dúbidas dos alumnos e axudaráselles a elixir o tema do seu traballo, a estruturalo e a desenvolver os aspectos elixidos. |

| Avaliación | | |
|---|--|--------------|
| | Descrición | Calificación |
| Traballos tutelados | Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE | 40 |
| Presentacións/exposicións | Presentación oral | 20 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | leituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc. | 25 |
| Sesión maxistral | Asistencia e participación nas aulas | 15 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda oportunidade (xullo): aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas. Nos casos restantes, serán avaliados pola realización des traballos propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación).

Bibliografía. Fontes de información

- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios (2009): [El medio del lenguaje], en Escandell Vidal, Victoria (coord.): *El lenguaje humano*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces, pp. 63-82.
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin (2006): *Sign Languages and Linguistic Universals*, Cambridge University Press.
- Martínez Sánchez, F. et al., (2000): *Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española*, Madrid, CNSE.
- Nogueira Fos, Rubén (2006): [La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales], en *VII Congrés de Lingüística General : actes*, Universitat de Barcelona.
- Parkhurst, S. & Dianne Parkhurst (2001): "Variación de las lenguas de signos usadas en España", en *Revista española de lingüística de las lenguas de signos*, nº 3.
- Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.) (2002): *Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española*, Valencia, Nau Llibres.

Recomendacións

Otros comentarios
Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas**

| | | | | |
|-----------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas | | | |
| Código | V01M126V01109 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64 | | | |
| Descrición general | Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|--------------------------------|--|------------|-------|--------------|
| Comunicación Multimodal | | | | |
| Asignatura | Comunicación Multimodal | | | |
| Código | V01M126V01110 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | | | | |

| Competencias de titulación |
|-----------------------------------|
| Código |

| Competencias de materia | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |

| Contidos |
|-----------------|
| Tema |

| Planificación | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| *Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado | | | |

| Metodología docente |
|----------------------------|
| Descripción |

| Atención personalizada |
|-------------------------------|
| |

| Avaliación | |
|-------------------|--------------|
| Descripción | Calificación |

| Otros comentarios sobre la Evaluación |
|--|
| |

| Bibliografía. Fuentes de información |
|---|
| |

| Recomendaciones |
|------------------------|
| |

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Oral**

Asignatura Comunicación Oral

Código V01M126V01111

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 1c |

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web

Descripción general

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fuentes de información****Recomendaciones**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Fundamentos de Lexicología e Lexicografía**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Fundamentos de Lexicología e Lexicografía | | | |
| Código | V01M126V01112 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestionés de Semántica e Sintaxe**

| | | | | |
|--------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Cuestionés de Semántica e Sintaxe | | | |
| Código | V01M126V01113 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 1c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&ano=64 | | | |
| Descrición general | Esta asignatura se imparte desde la Universidad de Santiago de Compostela | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües**

| | | | | |
|---------------|---|-----------|-------|--------------|
| Asignatura | Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües | | | |
| Código | V01M126V01201 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptor | Creditos ECTS | Selección | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua | Gallego | | | |
| Impartición | | | | |
| Departamento | Traducción y lingüística | | | |
| Coordinador/a | Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo | | | |
| Profesorado | Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo | | | |
| Correo-e | xoanp@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción | (*)Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo. | | | |

Competencias de titulación

| | | | |
|--------|---|--|--|
| Código | | | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación | | |
| A2 | (*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. | | |
| A3 | (*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. | | |
| A7 | (*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. | | |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. | | |
| B6 | (*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. | | |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. | | |
| B9 | (*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). | | |

Competencias de materia

| | | |
|--|---------------------------------------|----|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
| Adquirir unos idóneos conocimientos teóricos. | A3 | B1 |
| | A7 | B6 |
| Ser capaz de extrapolar esos conocimientos a un trabajo de investigación sobre el campo de la materia. | A1 | B8 |
| | A2 | B9 |

Contenidos

| | |
|------|--|
| Tema | |
|------|--|

| | |
|---|--|
| 1. Nociones de partida. | 1.1. Conciencia (meta)lingüística. |
| 1.1. Conciencia (meta)lingüística. | 1.1.1 La conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva. |
| 1.2. Bilingüismo. | 1.1.2 La conciencia (meta)lingüística como componente emocional. |
| 1.3 Bilingüismo y desarrollo de las capacidades cognitivas. | 1.1.3 La conciencia (meta)lingüística como discurso. |
| | 1.1.4 Adquisición y aprendizaje de la conciencia (meta)lingüística. |
| | 1.2. El término bilingüismo. |
| | 1.2.1 Términos, conceptos y herramientas. |
| | 1.2.2 La discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo y multilingüismo. |
| | 1.2.3 Tipos de bilingüismo. |
| | 1.2.4. Psicolingüística del bilingüismo. |
| | 1.2.5 Sociolingüística del bilingüismo. |
| 2. Bilingüismo y destrezas cognitivo-intelectivas. | 2.1 El descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística. |
| 2.1 El descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística. | 2.1.1 Monolingües y bilingües. |
| 2.2 Las etiquetas-lengua. | 2.1.1.1 Diferencias en sus experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionales y cognitivos. |
| | 2.2 Las etiquetas-lengua. |
| | 2.1.1 Factores emocionales. |
| | 2.1.2 Factores cognitivos. |
| | 2.1.3 Las etiquetas-lengua adultas. |
| 3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. | 3.1 Adquisición y aprendizaje espontáneas de L2. |
| 3.1. Adquisición y aprendizaje espontáneas. | 3.1.1 ¿Cómo aprenden lenguas los inmigrantes? |
| 3.2 Aprendizaje formal y reglada. | 3.1.2 Papel acumulativo de la conciencia lingüística en los inmigrantes. |
| | 3.2 Aprendizaje formal y reglada. |
| | 3.2.1 La detección del repertorio comunicativo del alumno en el aula de L2. |
| | 3.2.2 Tácticas del profesor. |
| 4. El recurso a la(s) lengua(s) del alumno en didáctica de L2. | 4.1 Posiciones teóricas. |
| 4.1 Posiciones teóricas. | 4.1.1 Propuestas inhibitorias. |
| 4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de L2. | 4.1.2 Propuestas propiciadoras. |
| | 4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de L2. |
| | 4.2.1 Explotación comunicativa en la interacción alumno-profesor y alumno-alumno. |
| | 4.2.2 Uso estratégico del code-switching. |
| | 4.2.3 Condiciones de aprendizaje y ansiedad. |
| | 4.2.4. Explotación contrastiva de las lenguas del alumno. |
| | 4.2.5 Los puentes lingüísticos de la intercomprensión. |
| 5. Desarrollo de la conciencia (meta)lingüística del aprendiz en la didáctica plurilingüe panromance. | 5.1 Nuestra conciencia inhibida. |
| 5.1 Nuestra conciencia inhibida. | 5.1.1 Descubrimiento del colateralidad o cercanía lingüística y cultural. |
| 5.2 Estereotipos perceptivos y emociones. | 5.2 Estereotipos perceptivos y emociones. |
| | 5.2.1 Descubrimiento de la reciprocidad perceptiva. |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Trabajos tutelados | 0 | 60 | 60 |
| Sesión magistral | 15 | 0 | 15 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|--------------------|---|
| Trabajos tutelados | Habrán un trabajo de investigación en relación con los contenidos de la materia. El profesor orientará al alumno en la elección del trabajo, en su orientación, en la pesquisa bibliográfica, así como en su desarrollo. |
| Sesión magistral | En las clases magistrales se expondrán los contenidos de la materia, siguiendo unas lecturas orientativas mínimas, que se les ofrecerán a los alumnos. Se estipularán sesiones específicas de debate sobre cuestiones que susciten un interés particular al hilo de los problemas vistos. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--------------|-------------|
|--------------|-------------|

Trabajos tutelados Tanto en tutorías como por vía electrónica, el alumno obtendrá la atención del profesor en relación con cualquiera de los aspectos del trabajo en la materia. Se estimulará la participación del grupo (vía plataforma electrónica) en sub-temas que susciten especialmente nuestro interés.

Evaluación

| | Descripción | Calificación |
|--------------------|--|--------------|
| Trabajos tutelados | Trabajo de investigación que el alumno tendrá que entregar al final del curso, en tiempo y forma que serán debidamente consensuados. | 80 |
| Sesión magistral | Exposición teórica de los contenidos de la materia. Comentarios y debates entre los presentes sobre los problemas tratados y las lecturas. | 20 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Ellen Bialystok, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 2001,

Jim Cummins, "**Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**", 2007,

Agneta M.-L. Svalberg, "**Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**", 2012,

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aplicaciones de la Psicolingüística**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Aplicaciones de la Psicolingüística | | | |
| Código | V01M126V01202 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Lengua española | | | |
| Departamento | Lengua española | | | |
| Coordinador/a | Cuevas Alonso, Miguel | | | |
| Profesorado | Cuevas Alonso, Miguel | | | |
| Correo-e | mcuevasalonso@gmail.com | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | (*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A4 | (*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A5 | (*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A8 | (*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | (*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| A10 | (*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B4 | (*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B6 | (*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B7 | (*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B9 | (*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B14 | (*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. |
| B16 | (*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B17 | (*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida. |
| B18 | (*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad. |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|---|-----|-----|
| a. Comprender los conceptos fundamentales de la psicolingüística moderna | A1 | B1 |
| b. Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna y de segundas lenguas y lenguas extranjeras | A2 | B4 |
| c. Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores influyentes | A4 | B6 |
| d. Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos | A5 | B7 |
| e. Realizar análisis críticos desde una perspectiva psicolingüística | A8 | B8 |
| | A9 | B9 |
| | A10 | B14 |
| | | B16 |
| | | B17 |
| | | B18 |

Contenidos

| Tema | |
|--|---|
| 1. Introducción | 1.1. Definición del ámbito de estudio 1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos 1.3. Los modelos 1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc. |
| 2. Los métodos de investigación | 2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía]) 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas |
| 3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM) | 3.1. Lenguaje y especialización hemisférica 3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 3.3. La sintaxis y la morfología 3.4. El léxico y la semántica 3.5. Lo pragmático 3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobre el braille) 3.7. Cuestiones sobre bilingüismo 3.8. Cuestiones sobre lengua de signos |
| 4. Los trastornos de la comunicación. | 4.1. Concepciones lingüísticas de los trastornos de la comunicación 4.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. 4.3. El ámbito de la Lingüística Clínica (valoración y evaluación Lingüística) |
| 5. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas | 5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. Lo pragmático |
| 6. Conclusiones | 6.1. Discusión 6.2. Conclusiones |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 5 | 10 | 15 |
| Sesión magistral | 10 | 15 | 25 |
| Trabajos y proyectos | 1 | 19 | 20 |
| Otras | 1 | 14 | 15 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|--|---|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes |
| Sesión magistral | Debates Sesiones magistrales participativas Exposición de las lecturas obligatorias |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--|--|
| Sesión magistral | En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas. |
| Pruebas | Descripción |
| Trabajos y proyectos | En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas. |
| Otras | En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas. |

Evaluación

| | Descripción | Calificación |
|--|---|--------------|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Trabajos/actividades asignados | 20 |
| Sesión magistral | Participación en el aula | 10 |
| Trabajos y proyectos | Elaboración de un trabajo final. Alternativamente, si el alumnado lo prefiere, podrá realizarse un examen en su lugar | 50 |
| Otras | Preguntas/presentaciones sobre las lecturas | 20 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final.

Fuentes de información

Anula Rebollo, A. (2010²). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Gallagher, S. (2006²). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

NOTA: A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Otros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Análise da Conversión Aplicada**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|-------------|
| Asignatura | Análise da Conversión Aplicada | | | |
| Código | V01M126V01203 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimstre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| A10 | Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B11 | Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. |
| B14 | Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. |
| B16 | Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B17 | Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida. |
| B18 | Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad. |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

| | | | |
|-----|---|-----|-----|
| (*) | □ Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas | A1 | B1 |
| | | A2 | B4 |
| | □ Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal | A3 | B5 |
| | □ Saber valorar la diversidad lingüística y cultural. | A4 | B6 |
| | | A5 | B7 |
| | | A8 | B11 |
| | | A9 | B14 |
| | | A10 | B16 |
| | | | B17 |
| | | | B18 |

Contidos

| | |
|--|---|
| Tema | |
| (*)1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa. | (*)1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana. 1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación. |
| (*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional | (*)2.1.El sistema de toma de turnos. 2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos. 2.1.2. La reparación conversacional 2.1.3. La noción de preferencia discursiva. 2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales 2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología. 2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales |
| (*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos). | (*)3.1. |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Debates | 3.5 | 3.5 | 7 |
| Trabajos tutelados | 1 | 17 | 18 |
| Presentacións/exposicións | 1 | 2 | 3 |
| Tutoría en grupo | 3.5 | 3.5 | 7 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 3 | 3.6 | 6.6 |
| Outros | 1 | 22.4 | 23.4 |
| Sesión maxistral | 10 | 0 | 10 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descripción |
|---|--|
| Debates | (*) Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral... |
| Trabajos tutelados | (*) El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción... |
| Presentacións/exposicións | (*) Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo. |
| Tutoría en grupo | (*) Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje. |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | (*) Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral. |

| | |
|------------------|---|
| Outros | (*) Lecturas |
| Sesión maxistral | (*) Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|---|--------------------|
| Sesión maxistral | |
| Debates | |
| Trabajos tutelados | |
| Presentacións/exposicións | |
| Titoría en grupo | |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | |
| Outros | |

Avaliación

| | Descripción | Calificación |
|---|--|---------------------|
| Trabajos tutelados | (*)Trabajo tutelado | 30 |
| Presentacións/exposicións | (*)Exposición oral | 30 |
| Resolución de problemas e/ou ejercicios | (*)Otras actividades(ejercicios, comentarios) | 30 |
| Sesión maxistral | (*)Asistencia y participación. | 10 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe**

| | | | | |
|--------------------|---|------------|-------|-------------|
| Asignatura | Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe | | | |
| Código | V01M126V01204 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimstre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&ano=64 | | | |
| Descrición general | Impártese desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|--|---------------------------------------|
| Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe. | |
| Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas. | |
| manexar críticamenete diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas | |
| ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe. | |

Contidos

| Tema | |
|--|---|
| 1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe. | 1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación |
| 2. Creación de materiais de aprendizaxe | 2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración |
| 3. Recursos para a creación de materias | 3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas |
| 4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais. | 4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual |
| 4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais. | 4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión maxistral | 5 | 10 | 15 |
| Estudo de casos/análises de situacións | 5 | 20 | 25 |
| Traballos tutelados | 5 | 30 | 35 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| Descripción |
|--|
| Sesión maxistral |
| Estudo de casos/análises de situacións |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--|-------------|
| Sesión maxistral | |
| Estudo de casos/análises de situaci3ns | |

Avaliaci3n

| | Descripci3n | Calificaci3n |
|--|--------------------------------------|--------------|
| Sesi3n maxistral | Asistencia e participaci3n nas aulas | 10 |
| Estudo de casos/análises de situaci3ns | Actividades avaliabes | 60 |
| Traballos tutelados | Traballo tutelado | 30 |

Otros comentarios sobre la Evaluaci3n**Bibliografía. Fontes de informaci3n**

- Arrarte, G., **Las tecnologías de la informaci3n en la enseñaanza del espaol**, Madrid, Arco Libros,
- Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoraci3n y la elaboraci3n de materiales didácticos de espaol como lengua extranjera/segunda lengua para niros y jóvenes**, Revista Espaola de Lingüística Aplicada, 23 71-91,
- Cassany, D., **El portolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrri, Ministerio de Educaci3n,
- Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñaanza: algunas claves para la formaci3n del profesorado**, Marco ELE nº 9,
- Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formaci3n de profesores. Enseñar espaol como segunda lengua/,
- Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producci3n e materiales para la enseñaanza del espaol.**, Madrid, Arco Libros,
- Moreno García C., **La enseñaanza de ELE y la creaci3n de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,
- Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñaanza del espaol como 2L**, Madrid, Arco Libros,
- Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,
- tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñaanza, Evaluaci3n, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm

European Language Portfolio, en <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp>

Project of study of the electronic European Language Portfolio, en <http://eelp.gap.it>

Recomendaci3ns

DATOS IDENTIFICATIVOS**Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe | | | |
| Código | V01M126V01205 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Lingua española | | | |
| Departamento | Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&ano=64 | | | |
| Descrición general | Esta asignatura se imparte desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

| | | | | |
|--------|---|--|--|--|
| Código | | | | |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. | | | |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. | | | |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones []y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. | | | |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. | | | |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. | | | |
| B2 | Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. | | | |
| B3 | Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. | | | |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. | | | |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. | | | |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. | | | |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). | | | |
| B8 | Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. | | | |

Competencias de materia

| | |
|---|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| A2 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística | A2 |
| A3 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada | A3 |
| A4 El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica | A4 |
| A8 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas | A8 |
| B1 El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador | B1 |

| | |
|--|----|
| B2 El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos | B2 |
| B3 El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora | B3 |
| B4 El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares | B4 |
| B5 El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico | B5 |
| B6 El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.) | B6 |
| B7 El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva | B7 |
| B8 El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas | B8 |

Contidos

| Tema | |
|---|---|
| 1. A tarefa docente no mundo contemporáneo | 1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas estranxeiras |
| 2. O ensino-aprendizaxe de español | 2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual |
| 3. A ensinanza-aprendizaxe de linguas 2. Introducción | 3.1 Adquisición vs aprendizaxe? 3.2.Diferencias entre ensinanza aprendizaxe da L1 e L2 3.3.Conceptos fundamentais do proceso de ensinanza-aprendizaxe de L2 |
| 4. Principais metodoloxías de ensinanza-aprendizaxe de L2 | 4.1. Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 4.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 4.3. Cara un eclecticismo metodolóxico |
| 5. Aplicación dos estudos teóricos ó caso do español | 5.1 Influencia dos factores extralingüísticos no proceso de aprendizaxe 5.2 Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe |
| 6. Da teoría á practica docente e investigadora caso do español coma L2 | 6.1 A practica docente do español: elaboración de materiais 6.2. Os estudos de caso coma metodoloxía investigadora |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 1 | 3 | 4 |
| Sesión maxistral | 10 | 10 | 20 |
| Presentacións/exposicións | 1 | 5 | 6 |
| Estudo de casos/análises de situacións | 1 | 3 | 4 |
| Traballos tutelados | 2 | 38 | 40 |
| Actividades introdutorias | 1 | 0 | 1 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---|--|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Resolveránse os casos prácticos plantexados |
| Sesión maxistral | O docente exporá as liñas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2 |
| Presentacións/exposicións | Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das liñas maestras estudadas no curso |
| Estudo de casos/análises de situacións | Analizaránse casos prácticos de ensinanza aprendizaxe de L2 |
| Traballos tutelados | Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2 |
| Actividades introdutorias | O docente presentará o curso e as liñas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------------|--|
| Actividades introdutorias | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |

| | |
|---|--|
| Traballos tutelados | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |
| Presentacións/exposicións | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |
| Estudo de casos/análises de situacións | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |
| Sesión maxistral | Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---|--|--------------|
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases | 10 |
| Sesión maxistral | pola mera asistencia ás clases | 0 |
| Presentacións/exposicións | Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos | 20 |
| Estudo de casos/análises de situacións | Pola participación en lecturas ou análises de situacións plantexadas nas clases | 10 |
| Traballos tutelados | Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixido polo docente | 60 |
| Actividades introdutorias | Presencialidade do alumno na presentación do curso | 0 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

<p>O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelados polo docente,</p><div>Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ªconvocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo. </div>

Bibliografía. Fontes de información

Austin, J.L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, 1988,
Villalba F. & amp; Hernández M, **Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes**, 2008,
Richards, J. & amp; Rodgers, Th., **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003,
Zimmermann, C., **Historical trends in second language vocabulary instruction**, 1997,
Estaire, S., **El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos**, 2009,
Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 1997,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas | | | |
| Código | V01M126V01206 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Filología inglesa, francesa y alemana | | | |
| Departamento | Filología inglesa, francesa y alemana | | | |
| Coordinador/a | Barsanti Vigo, Maria Jesús | | | |
| Profesorado | Barsanti Vigo, Maria Jesús Corvo Sánchez, María José | | | |
| Correo-e | barsanti@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://faictic.uvigo.es | | | |
| Descripción general | (*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais e lingüísticos da investigación historiográfica e actual relacionados co ensino de linguas estranxeiras e, de forma máis específica, os aspectos gramatical, lexicográfico e paremiolóxico. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | (*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A4 | (*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones □y los conocimientos y razones últimas que las sustentan□ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A6 | (*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| B7 | (*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□). |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B16 | (*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B17 | (*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida. |

Competencias de materia

| | |
|--|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| (*)El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico | A1 |
| (*)El alumno | A2 |
| (*)el | A4 |
| (*)e | A6 |
| (*)e | B7 |
| (*)e | B8 |
| (*)e | B16 |
| (*)e | B17 |

Contenidos

| | |
|---|--|
| Tema | |
| (*)1. Definicións metodolóxicas. | (*)1. Linguas estranxeiras, refrán, métodos, etc. |
| (*)2. Contextos socioculturais e lingüísticos na historia do ensino de linguas estranxeiras do Occidente europeo. | (*)2. Periodos históricos, linguas, métodos e mestres. |

(*)3. Evolución metodolóxica: desde os primeiros testemuños da Antigüidade ata os nosos días.

(*)4. O refrán como elemento sociocultural e lingüístico.

(*)5. Desuso e pervivencia do refrán.

(*)3. Tradicións metodolóxicas, novos métodos, libros e ferramentas.

(*)4. Temas, rasgos culturais e tipoloxía.

(*)5. Revalorización.

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|----------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Actividades introductorias | 1 | 0 | 1 |
| Sesión magistral | 8 | 0 | 8 |
| Seminarios | 3 | 40 | 43 |
| Trabajos tutelados | 3 | 20 | 23 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxías

| | Descrición |
|----------------------------|--|
| Actividades introductorias | (*)Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, forma de avaliar e resolución de dúbidas. |
| Sesión magistral | (*)Sesións de introdución de contidos. |
| Seminarios | (*) Clases interactivas en grupo dedicadas ao comentario de lecturas e ao intercambio e a valoración de ideas. Su preparación implica o traballo persoal fóra do aula de realización de actividades prácticas adecuadas aos temas do curso e de diversas lecturas. |
| Trabajos tutelados | (*)Presentación escrita e oral dun tema relacionado co temario, previamente acordado coa profesora. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|--------------------|------------|
| Seminarios | |
| Trabajos tutelados | |

Evaluación

| | Descrición | Calificación |
|--------------------|---|--------------|
| Seminarios | (*)Valorarase a preparación e a clara presentación das actividades no aula. | 70 |
| Trabajos tutelados | (*)Valorarase a elección do tema, o labor de procura bibliográfica realizada, a adecuación do texto escrito e a clara presentación do traballo no aula. | 30 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Barsanti Vigo, M^a Jesús, **Análisis paremiológico de El Quijote de Cervantes en la versión de Ludwig Tieck**, Frankfurt am Main, Peter Lang,

Barsanti Vigo, M^a Jesús, **Problemática en torno al refrán y otras categorías paremiales: definición y delimitación**, La Coruña, Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Coruña,

Barsanti Vigo, M^a Jesús, **Los refranes en el Quijote: estudio lingüístico y literario**, Atenas, Ta kalós keímena,

Barsanti Vigo, M^a Jesús, **Las paremias de El Quijote en alemán y español. Delimitación de una Investigación**, Sevilla, Fénix Editora,

Corvo Sánchez, M^a José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Vigo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Vigo,

Corvo Sánchez, M^a José, **Traducir para aprender: Niños y jóvenes en la historia de la enseñanza de lenguas Extranjeras**,

Corvo Sánchez, M^a José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Granada, Universidad de Granada,

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Usos Profesionais da Lingua de Signos Española**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|-------------|
| Asignatura | Usos Profesionais da Lingua de Signos Española | | | |
| Código | V01M126V01207 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptor | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimstre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Lingua española | | | |
| Departamento | Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Fernández Soneira, Ana María | | | |
| Profesorado | Fernández Soneira, Ana María | | | |
| Correo-e | anafe@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | | | | |

Competencias de titulación

| | | | | |
|--------|--|--|--|--|
| Código | | | | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación | | | |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. | | | |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. | | | |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. | | | |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. | | | |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. | | | |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. | | | |
| A10 | Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. | | | |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. | | | |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). | | | |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). | | | |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. | | | |
| B11 | Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. | | | |
| B13 | Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida. | | | |
| B14 | Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. | | | |
| B15 | Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras. | | | |
| B17 | Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida. | | | |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|---|----------------------------|-------------------------|
| Coñecemento das principais áreas da lingüística das linguas de signos | A1 A6 A10 | B6 B10 |
| Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos | A2 A3 A4 A5 A9 | B9 B11 B14 |
| Coñecemento dos usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs | | B7 B13 B15 B17 |

Contidos

Tema

| | |
|---|---|
| 1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos | 1.1. Ámbitos profesionais de interpretación |
| 2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos | 2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade |
| 3. A subtítulos para xordos | 3.1. Introducción ao subtítulo (definición e práctica subtítuladora) 3.2. Características diferenciais do subtítulo para xordos. 3.3. Prácticas de subtítulo para xordos. |
| 4. O sistema de signos internacional | |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Debates | 4 | 0 | 4 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 4 | 10 | 14 |
| Traballos tutelados | 0 | 30 | 30 |
| Actividades introdutorias | 0 | 15 | 15 |
| Sesión maxistral | 12 | 0 | 12 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---|--|
| Debates | Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc. |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais. |
| Traballos tutelados | Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación. |
| Actividades introdutorias | Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e asimilar. |
| Sesión maxistral | Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------|--|
| Traballos tutelados | O alumno recibirá atención personalizada no horario de tutoría, a través dos foros da plataforma de docencia e vía correo electrónico. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---|--|--------------|
| Debates | A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia. | 10 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno. | 10 |
| Traballos tutelados | O traballo consistirá nun subtítulo para xordos dun documento audiovisual, acompañado dunha análise crítica apoiada en fontes de autoridade en spx dos problemas atopados e das estratexias de resolución aplicadas. | 70 |
| Actividades introdutorias | As discusións sobre as lecturas propostas que reflectan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno. | 10 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda edición de actas:

1/ Refacer o traballo tutelado coas correccións e propostas de mellora suxeridas polas profesoras na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo encargo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Díaz Cintas, J. (2003). *Teoría y práctica de las subtitulación*. Barcelona: Ariel.

Bibliografía básica

Alonso Baixeras, Pilar et al (eds.) (2000): *Ámbitos profesionales de interpretación en LSE*. Madrid: CNSE.

Centro Español de Documentación sobre Discapacidad. 2009. *Amadis 08. III Congreso de Accesibilidad a los Medios Audiovisuales para Personas con Discapacidad*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad. Especialmente, los capítulos dedicados a sordera y subtítulos (caps. 5, 8, 9, 10, 11 y 13).

Jensema, Carl, 1998, **Viewer reaction to different television captioning speeds**, *American Annals of the Deaf*, **143**(4): 318-324.

Lorenzo, Lourdes y Pereira, Ana. 2011. **Deaf children and their access to audiovisual texts: school failure and the helplessness of the subtitler**, en Di Giovanni, E. (eds.). *Entre texto y receptor: Accesibilidad, doblaje y traducción / Between text and receiver: accessibility, dubbing and translation*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 185-201.

_____. 2012b. **Subtitulado para sordos: un reto y una necesidad: pasado, presente y futuro del SPS en España**, en Martínez Sierra, J.J. (coord.). *Reflexiones sobre la traducción audiovisual*. Tres espectros, tres momentos. Valencia: Universitat de Valencia, 109-123.

Orero, P. y A. Matamala (eds.). 2010. *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Sancho-Aldridge, Jane e IFF Research Ltd. 1996. *Good News for Deaf People: Subtitling of National News Programmes*. London: Independent Television Commission.

Metzger, Melanie (1999): *Sign language interpreting: deconstructing the myth of neutrality*. Washington: Gallaudet University Press.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Adquisición e Desenvolvementos da Lingua na Comunidade Xorda**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Adquisición e Desenvolvementos da Lingua na Comunidade Xorda | | | |
| Código | V01M126V01208 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Lengua | | | |
| Departamento | Tradución e lingüística | | | |
| Coordinador/a | Cabeza Pereiro, María del Carmen | | | |
| Profesorado | Cabeza Pereiro, María del Carmen | | | |
| Correo-e | cabeza@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas orales y particularidades | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |

Competencias de materia

| | |
|---|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación | A1 |
| Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio | A2 |
| Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos | A6 A9 |

Contidos

| | |
|---|--|
| Tema | |
| 1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe | Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil |
| 2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte dos xordos. Bilingüismo | Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da adquisición bilingüe dos nenos xordos |
| 3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua | Cómo se adquieren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferencias con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos |

Planificación

| | | | |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
| Titoría en grupo | 1 | 0 | 1 |
| Presentacións/exposicións | 2 | 33 | 35 |
| Estudo de casos/análises de situacións | 2 | 13 | 15 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 1 | 14 | 15 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---|---|
| Titoría en grupo | Indicacións para a elaboración das presentacións orais. Resolución de dúbidas |
| Presentacións/exposicións | Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase |
| Estudo de casos/análises de situacións | Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais |
| Sesión maxistral | Explicación dos contidos teóricos |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------------|---|
| Presentacións/exposicións | No horario de titorías atenderanse as consultas relacionadas co contido da materia e, particularmente, as dificultades que poidan xurdir no desenvolvemento da presentación oral. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---|---|--------------|
| Presentacións/exposicións | Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase | 60 |
| Estudo de casos/análises de situacións | Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase | 20 |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais | 20 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Será necesario acudir, polo menos, a un 80% das sesións.

Quen opte pola modalidade semipresencial deberá comunicalo á profesora por e-mail ao comezo da impartición da materia. Neste caso esixirase unha asistencia de, como mínimo, o 40% e a elaboración por escrito de tarefas alternativas que substitúan o traballo de clase avaliable.

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación. Requirirase documentación acreditativa.

Quen non consigan superar a asignatura polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela os traballos de exposición oral substituiranse por unha versión escrita dos mesmos.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

Bibliografía. Fontes de información

Bonvillian, John D. & Raymond J. Folven (1993): Sign language acquisition: Developmental aspects. En Marschark, M. & M. D. Clark (eds.), *Psychological perspectives on deafness, vol. 1*. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 229-265.

Colin, Kimberly E., Gene R. Mirus, Claude Mauk & Richard P. Meier (2000): The acquisition of first signs: place, handshape and movement. En Chamberlain, C., J. P. Morford & M. I. Mayberry (eds.), *Language acquisition by eye*. Londres: Lawrence Erlbaum, 51-70.

http://213.0.4.19/portal/signos/linguistica/articulos/palabra_es_palabra/definiciones_56/articulo.shtml

http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/literatura/signos/definiciones/primeras_palabras.formato?linea=250

http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/linguistica/articulos/caracteristicas_del_input/definiciones_250/articulo.shtml

Marchesi, Álvaro (1987): *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos*. Madrid: Alianza.

Petitto, Laura A. (2000): On the biological foundations of human language. En Emmorey, K. & H. Lane (eds.), *The signs of language revisited: An anthology in honor of Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum, 449-473.

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes (2005): *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*. Universidad de Sevilla. (Cap. 6: [La adquisición de las lenguas de signos]).

http://www.virtual.udesc.br/Midiateca/Publicacoes_Educacao_de_Surdos/artigo04.htm

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

| | | | | |
|--------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes | | | |
| Código | V01M126V01209 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Lingua española | | | |
| Departamento | Lingua española | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | El objetivo principal es que el alumno llegue a adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la LSE y lengua oral a sordos y oyentes además de conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de L2 en contextos multilingües y multimodales. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| A10 | Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B3 | Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |
| B11 | Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. |
| B12 | Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero. |
| B13 | Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida. |
| B14 | Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. |

Competencias de materia

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|------------------------------------|---------------------------------------|

(*)(*)

| | |
|-----|-----|
| A5 | B1 |
| A6 | B2 |
| A7 | B3 |
| A8 | B4 |
| A9 | B5 |
| A10 | B10 |
| | B11 |
| | B12 |
| | B13 |
| | B14 |

Contidos

Tema

a) Gramática contrastiva de la lengua de signos y la lengua española.

b) Español para sordos.

c) Enseñanza de la LS como segunda lengua.

d) La transmisión escrita de la lengua de signos

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|----------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión maxistral | 8 | 24 | 32 |
| Presentacións/exposicións | 3 | 15 | 18 |
| Debates | 2 | 6 | 8 |
| Actividades introductorias | 2 | 0 | 2 |
| Cartafol/dossier | 0 | 15 | 15 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| Descripción |
|----------------------------|
| Sesión maxistral |
| Presentacións/exposicións |
| Debates |
| Actividades introductorias |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descripción |
|----------------------------|---|
| Actividades introductorias | En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic |
| Sesión maxistral | En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic |
| Debates | En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic |
| Pruebas | Descripción |
| Cartafol/dossier | En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic |

Avaliación

| | Descripción | Calificación |
|---------------------------|--|--------------|
| Presentacións/exposicións | Marcadas previamente coa profesora | 40 |
| Debates | Segundo as instruccións da profesora. | 40 |
| Cartafol/dossier | Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos. | 20 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Na segunda convoactoria os alumnos poderán à proba do exame escrito ou oral.

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Procesamento da Linguaxe Oral**

| | | | | |
|--------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Procesamento da Linguaxe Oral | | | |
| Código | V01M126V01210 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64 | | | |
| Descrición general | Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
|--|----------------|----------------------|---------------|

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| Descripción |
|-------------|
|-------------|

Atención personalizada**Avaliación**

| Descripción | Calificación |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dixitalización e Edición**

Asignatura Dixitalización e Edición

Código V01M126V01211

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 2c |

Lengua Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web

Descripción general

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**La Informática Lingüística e Internet**

| | | | | |
|------------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | La Informática Lingüística e Internet | | | |
| Código | V01M126V01212 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Escrita**

Asignatura Comunicación Escrita

Código V01M126V01213

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 2c |

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web

Descripción general

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fuentes de información****Recomendaciones**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Terminoloxía e Linguaxes Específicas | | | |
| Código | V01M126V01214 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Mediación Lingüística**

| | | | | |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Mediación Lingüística | | | |
| Código | V01M126V01215 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | Castellano Gallego | | | |
| Departamento | Lengua española Traducción y lingüística | | | |
| Coordinador/a | Sánchez Trigo, María Elena | | | |
| Profesorado | Rodríguez Vega, María Regina Sánchez Trigo, María Elena | | | |
| Correo-e | etrigo@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | <p>Parte I: "La mediación en la traducción" La finalidad de esta parte de la materia es presentar las nociones básicas que configuran la traducción como una actividad especial dentro de la mediación, con unas características diferenciadas y con unos medios de análisis y contenidos propios.</p> <p>Parte *II: "Bilingüismo y *autotraducción" Se proponen aquí un acercamiento a la especificidad que presenta el fenómeno de la *autotraducción literaria. Nos centraremos en el análisis específico de las versiones castellanas de autores gallegos observando el incidente que la situación de contacto de lenguas en contexto diglósico tiene en el proceso de mediación.</p> | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A1 | (*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A4 | (*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones □y los conocimientos y razones últimas que las sustentan□ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A6 | (*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A10 | (*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster. |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | (*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B7 | (*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□). |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B11 | (*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. |

Competencias de materia

| | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|-----|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
| (*)A1, A\$, A6, A10 | A1 | B1 |
| B1, B2, B7, B8, B11 | A4 | B2 |
| | A6 | B7 |
| | A10 | B8 |
| | | B11 |

Contenidos

| | |
|--|--|
| Tema | |
| Parte I: La mediación en la traducción | I. 1.1. Concepto de traducción |
| I. 1. ¿Qué es realmente la traducción? | I. 1.2. Hacia una definición de traducción |
| | I. 1.3. Elementos necesarios para traducir |

| | |
|---|---|
| I. 2. ¿Teorías de la traducción? | I. 2.1. La reflexión en traducción I. 2.2. Enfoques principales |
| I. 3. ¿Siempre es posible traducir? | I. 3.1. Posibilidades y límites de la traducción I. 3.2. La noción de equivalencia |
| Parte II: Bilingüismo y autotraducción | II. 1.1. Concepto y tipos II. 1.2. Norma lingüística y intersistema cultural: la autotraducción en la península ibérica |
| II. 1. El fenómeno de la autotraducción. | II. 2.1. Tipología de las manifestaciones del contacto lingüístico en la narrativa contemporánea. II. 2.2. Traducir desde una lengua minorizada. Problemas específicos de equivalencia II. 2.3. ¿Adecuación o aceptabilidad? El conflicto entre las tendencias a la disimilación y a la asimilación lingüística |
| II. 2. Competencia bilingüe y autotraducción en Galicia | |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión magistral | 12 | 0 | 12 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 0 | 20 | 20 |
| Estudios/actividades previos | 0 | 14 | 14 |
| Trabajos tutelados | 0 | 20 | 20 |
| Debates | 3 | 6 | 9 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|--|--|
| Sesión magistral | El docente explicará los contenidos esenciales de cada uno de los temas, aclarando a cuestiones llave de la materia y orientando los alumnos y las alumnas sobre los aspectos fundamentales y secundarios. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Los alumnos y las alumnas prepararán la resolución de problemas y ejercicios previamente a su resolución en la clase. |
| Estudios/actividades previos | El alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre la materia. |
| Trabajos tutelados | Se deberá realizar un trabajo monográfico sobre algún aspecto de la segunda parte de la materia. En este trabajo se combinará la fundamentación teórica con la aplicación a casos prácticos. |
| Debates | El alumnado deberá preparar y participar en sesiones de discusión dirigida sobre aspectos concretos de la materia. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--|--|
| Debates | El seguimiento del curso se realizará mediante tutorías personalizadas vía telemática. La resolución de dudas personalizadas se realizará a través del correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). ES importante indicar en el asunto: máster MLA. La resolución de cuestiones generales se hará a través de la plataforma. |
| Sesión magistral | El seguimiento del curso se realizará mediante tutorías personalizadas vía telemática. La resolución de dudas personalizadas se realizará a través del correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). ES importante indicar en el asunto: máster MLA. La resolución de cuestiones generales se hará a través de la plataforma. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | El seguimiento del curso se realizará mediante tutorías personalizadas vía telemática. La resolución de dudas personalizadas se realizará a través del correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). ES importante indicar en el asunto: máster MLA. La resolución de cuestiones generales se hará a través de la plataforma. |
| Trabajos tutelados | El seguimiento del curso se realizará mediante tutorías personalizadas vía telemática. La resolución de dudas personalizadas se realizará a través del correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). ES importante indicar en el asunto: máster MLA. La resolución de cuestiones generales se hará a través de la plataforma. |

Evaluación

| | Descripción | Calificación |
|--|---|--------------|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Se evaluará el cumplimiento y corrección de las actividades prácticas propuestas. En estas actividades se comprobará el dominio de los contenidos conceptuales y de las técnicas propias de la primera parte de la materia. | 40 |
| Trabajos tutelados | Se evaluará el dominio de los conceptos expuestos en la segunda parte de la materia, así como la originalidad de las hipótesis formuladas y el rigor en los análisis de casos prácticos | 40 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Convocatoria enero: Cada una de las partes de la materia tendrá un valor de 50%, del que se obtendrá la calificación final. En las sesiones presenciales, al inicio de cada parte de la materia, se precisará la evaluación de las actividades previstas y las fechas de entrega. ES necesario superar las dos partes de la materia.

Convocatoria de julio: Cada una de las partes de la materia tendrá un valor de 50%, del que se obtendrá la calificación final. En las sesiones presenciales, al inicio de cada parte de la materia, se precisará la evaluación de las actividades previstas y las fechas de entrega. ES necesario superar las dos partes de la materia.

Fuentes de información

BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.),

BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,

BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),

CASANOVA, P., **Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal**, Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3,

DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), **Aproximaciones a la autotraducción**, Vigo: Academia del Hispanismo,

DASILVA, X. M., **Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?**, Quaderns, 16,

DURISIN, D., **Communautés interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes**, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences,

FITCH, B. T., **The status of Self-Translation**, Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4,

GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAUTE, L. (eds.), **Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas**, Bern: Peter Lang,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GARCÍA, C. e BLANCO, L., **El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano**, Madrid: Anaya,

GRUTMAN, Rainier, **Des langues qui résonnent. L'hétérolinguisme ao XIXe siècle québécois**, Québec: Fides,

GRUTMAN, R., **L'écritain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste**, en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), **Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues**, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal,

GRUTMAN, R., **La autotraducción en la galaxia de las lenguas**, Quaderns, 16,

HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,

KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,

MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,

MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed.),

OUSTINOFF, M., **Bilinguisme d'écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov)**, Paris: L'Harmattan,

PARCERISAS, F., **Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques**, Atelier de Traduction, 7,

PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,

ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed),

R. VEGA, R., **Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe de Álvaro Cunqueiro**, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro,

SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,

SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,

STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,

VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

RAMIS, J. M., **Autotraducción. De la teoría a la práctica.**, Barcelona: Eumo.,

DASILVA, X. M., **Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico.**, Peter Lang.,

En las clases se entregará una bibliografía complementaria y específica por temas

Recomendaciones**Otros comentarios**

La organización del curso y el uso de la red facilitará el seguimiento no presencial de los contenidos y de las actividades propuestas en la materia. Los contenidos del curso y las diferentes aportaciones que se vayan haciendo por parte de los estudiantes estarán disponibles en la plataforma docente TEMA (<http://fatic.uvigo.es>) la que tendrán acceso los estudiantes matriculados en la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Políticas Lingüísticas**Asignatura Políticas
Lingüísticas

Código V01M126V01216

Titulación Máster
Universitario en
Lingüística
Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 2c |

Lengua
Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web <http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/>Descripción
general**Competencias de titulación**

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|--|---|----------------------|---------------|--------------|
| Planificación Lingüística | | | | |
| Asignatura | Planificación Lingüística | | | |
| Código | V01M126V01217 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/ | | | |
| Descripción general | | | | |
| Competencias de titulación | | | | |
| Código | | | | |
| Competencias de materia | | | | |
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | | | |
| Contidos | | | | |
| Tema | | | | |
| Planificación | | | | |
| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales | |
| *Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado | | | | |
| Metodoloxía docente | | | | |
| | Descripción | | | |
| Atención personalizada | | | | |
| Avaliación | | | | |
| | Descripción | Calificación | | |
| Otros comentarios sobre la Evaluación | | | | |
| Bibliografía. Fontes de información | | | | |
| Recomendacións | | | | |

DATOS IDENTIFICATIVOS**Multilingüismo e Internet**

Asignatura Multilingüismo e Internet

Código V01M126V01218

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 2c |

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web

Descripción general

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Elaboración do Dicionario**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | A Elaboración do Dicionario | | | |
| Código | V01M126V01219 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Avaliación dos Dicionarios**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | A Avaliación dos Dicionarios | | | |
| Código | V01M126V01220 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78936&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|-------------------------------------|--|------------|-------|--------------|
| Terminología y Terminografía | | | | |
| Asignatura | Terminología y Terminografía | | | |
| Código | V01M126V01221 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | Filología gallega y latina | | | |
| Coordinador/a | Gómez Clemente, Xosé María | | | |
| Profesorado | Gómez Clemente, Xosé María | | | |
| Correo-e | xgomez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | (*)Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico. | | | |

| Competencias de titulación | |
|-----------------------------------|--|
| Código | |
| A4 | (*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones □y los conocimientos y razones últimas que las sustentan□ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A5 | (*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| B1 | (*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B4 | (*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B6 | (*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B8 | (*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |

| Competencias de materia | | |
|---|---------------------------------------|----------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
| -Conocimiento de los textos de especialidad y de la metodología para su análisis. | A4 A5 | B1 B4 B8 |
| -Adquisición de los principales conceptos teóricos de la terminología moderna. | A4 A5 | B6 B8 |
| -Capacitación para elaborar un trabajo terminográfico adaptado a necesidades concretas. | A5 | B4 B6 |

| Contenidos | |
|---------------------------------|--|
| Tema | |
| 1. Las lenguas de especialidad. | a. Lengua de especialidad y lengua común. b. La noción de especialidad y los niveles de especialidad c. Trazos lingüísticos de los textos de especialidad |
| 2. Nociones de terminología | a. Teorías de la terminología b. Denominación: procedimientos de creación de neónimos c. Concepto: la definición y las relaciones conceptuales |
| 3. La terminografía. | a. Metodologías de trabajo b. El diccionario terminológico c. Recursos informáticos para la elaboración de diccionarios i. Diccionarios basados en corpus ii. Gestores de terminología |

4. Características de algunos sistemas terminológicos concretos: la lengua de la medicina.

- a) Características lingüísticas.
b) Los textos sobre medicina: la divulgación y la especialidad.

| Planificación | | | |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
| Sesión magistral | 5 | 2 | 7 |
| Debates | 3 | 3 | 6 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 3 | 7 | 10 |
| Estudios/actividades previos | 0 | 15 | 15 |
| Tutoría en grupo | 3 | 0 | 3 |
| Trabajos tutelados | 3 | 20 | 23 |
| Pruebas de respuesta corta | 1 | 10 | 11 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

| Metodologías | |
|--|--|
| | Descripción |
| Sesión magistral | Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrolle el alumnado. |
| Debates | Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones idóneas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele emplear como complemento de la lección magistral. |
| Estudios/actividades previas | Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio, de forma autónoma por parte del alumnado. |
| Tutoría en grupo | Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje. |
| Trabajos tutelados | Lo/La estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del/*s estudiante/*s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción... |

| Atención personalizada | |
|-------------------------------|---|
| Metodologías | Descripción |
| Trabajos tutelados | El alumnado recibirá, en tutorías en el despacho o por correo electrónico, cuando lo precise apoyo para la comprensión de los contenidos de las sesiones magistrales y para la orientación de los trabajos tutelados. |
| Sesión magistral | El alumnado recibirá, en tutorías en el despacho o por correo electrónico, cuando lo precise apoyo para la comprensión de los contenidos de las sesiones magistrales y para la orientación de los trabajos tutelados. |

| Evaluación | | |
|--|--|--------------|
| | Descripción | Calificación |
| Debates | Se valorará la participación activa de cada alumno/a en los debates propuestos. | 10 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Se propondrán ejercicios sobre los temas 1, 2 y 3 que serán evaluados. | 20 |
| Trabajos tutelados | El alumnado tendrá que hacer un glosario, basado en corpus y usar herramientas informáticas, sobre textos de divulgación y media/alta especialización. | 35 |
| Pruebas de respuesta corta | Cuando remate la docencia, el alumnado tendrá que responder brevemente una serie de cuestiones referidas a cualquier contenido del temario. | 35 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación en la 1ª edición de las actas es el que figura arriba. La asistencia a las aulas es obligatoria, excepto en aquellos casos justificados. ES obligatorio, también, entregar todas las pruebas de evaluación.

En la 2ª edición de las actas el alumnado deberá presentar un trabajo tutelado (50%) y presentarse la una prueba de respuesta corta (50%). Si se considera conveniente, se podrá respetar la nota obtenida en estas dos pruebas en la 1ª

Fuentes de información

Bibliografía básica

ARNTZ, R. e H. PICHT (1995): *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez.

CABRÉ, María Teresa (1993): *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.

CIAPUSCIO, Guiomar (2000): "La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm>

GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA (2011): *Manual de galego científico*. 2a ed. Através editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María e Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2003): "Neoloxismos na prensa galega" en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos.

KUGUEL, Inés. (2000): "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm>

LERAT, Pierre (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

PAVEL, Silvia e Dianne NOLET (2001): *Manual de terminología*. Canada. Translation Bureau Terminology and Standardization Directorate. http://publications.gc.ca/collections/collection_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf.

RODRÍGUEZ RIO, X. (2004): *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO (2012): *Buscatermos*.

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dimensiones do Significado. Semántica e Pragmática**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Dimensiones do Significado. Semántica e Pragmática | | | |
| Código | V01M126V01222 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&ano=64 | | | |
| Descripción general | Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática e Discurso**Asignatura Gramática e
Discurso

Código V01M126V01223

Titulación Máster
Universitario en
Lingüística
Aplicada

| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|--------------|---------------|------------|-------|--------------|
| | 3 | OP | 1 | 2c |

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a Baez Montero, Inmaculada Concepción

Profesorado Baez Montero, Inmaculada Concepción

Correo-e cbaez@uvigo.es

Web <http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64>Descripción general Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela
<http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64>**Competencias de titulación**

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestións Actuais da Gramática**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Cuestións Actuais da Gramática | | | |
| Código | V01M126V01224 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Variación Lingüística**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Variación Lingüística | | | |
| Código | V01M126V01225 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&ano=64 | | | |
| Descripción general | Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
|--|----------------|----------------------|---------------|

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

| Descripción | Calificación |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|---|--|------------|-------|--------------|
| Temas de Lingüística Contrastiva | | | | |
| Asignatura | Temas de Lingüística Contrastiva | | | |
| Código | V01M126V01226 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | Filoloxía galega e latina | | | |
| Coordinador/a | Rodríguez Guerra, Alexandre | | | |
| Profesorado | Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andion, Xosé | | | |
| Correo-e | xandre@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Temas de lingüística contrastiva general | | | |

| Competencias de titulación | |
|-----------------------------------|--|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A2 | Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio. |
| A4 | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A6 | Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B16 | Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |
| B18 | Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad. |

| Competencias de materia | | |
|---|---------------------------------------|------------|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
| -Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas. | A1 A6 | B16 |
| -Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística. | A1 | B16 |
| -Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística. | A2 A6 A9 | B18 |
| -Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido. | A6 A9 | B16 |
| -Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada. | A4 A5 | B16 |
| -Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.). | A5 A6 | B16 B18 |

| Contidos |
|-----------------|
| Tema |

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas
4. A fraseoloxía contrastiva
5. O contraste na aprendizaxe de linguas

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Traballos tutelados | 10 | 40 | 50 |
| Outros | 10 | 5 | 15 |
| Sesión maxistral | 10 | 0 | 10 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---------------------|--|
| Traballos tutelados | O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción... |
| Outros | Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.). |
| Sesión maxistral | Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------|---|
| Traballos tutelados | Cada un dos docentes resolverá, tamén individualmente, todas as dúbidas, problemas e distintos aspectos que xurdan na elaboración dos dous traballos titorizados. |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---------------------|--|--------------|
| Traballos tutelados | Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe. | 70 |
| Outros | Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.). | 20 |
| Sesión maxistral | Valorase a asistencia e participación nas clases. | 10 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen.

Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos titorizados).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

Bibliografía. Fontes de información

Abreu Vieira de Oliveira, Ester (2001), [Del portugués al español]. *Cultura e intercultura en la enseñanza del* <http://www.ub.es/filhis/culturele/abreu.html>.

latina, francesa, spagnola, tedesca, inglesa, greca antiga). Milano: Hoepli.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

Durão, Adja de A. B. (ed.) (2004): *Lingüística Contrastiva: teoría e práctica*. Londrina: Moriá.

españoles aprendices brasileños, 2ª ed. Londrina: Eduel.

- Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.
- Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.
- Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper (1996): [100 paremias alemanas e as súas Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Gadre, Vasant G. (2006): [La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero], *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, editadas por Milka Villayandre <http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas.htm>, 643-653.
- Gast, Volker (2013): [Contrastive linguistics: theories and methods], dispoñible en unidades fraseolóxicas I]. *Viceversa*, 1, 119-145.
fraseoloxía. Santiago: CIRP.
- Olza Moreno, Inés (2005): Fraseología metafórica metalingüística entre español y francés actuales, en *Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*, ed. Cristina Mourón Figueroa e Teresa Moralejo Gárate, Santiago de Compostela: Universidade, 729-740.
- Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio.
- Rodríguez Guerra, Alexandre (no prelo): [Los neologismos de la prensa en gallego e italiano], en Félix Córdoba, Ernesto X. González Seoane e M^a Dolores Sánchez Palomino (eds.): *Lexicografía románica. I. Perspectiva histórica*. Berlin: De Gruyter.
- Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, Inés (1993): *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva*. Madrid: Síntesis.
- Santos Gargallo, Isabel (2004): [El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo], en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.
- Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alți târgovețide Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.
- Söhrman, Ingmar (2007): *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco/Libros.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

| | | | | |
|--------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Contacto de Linguas e as súas Consecuencias | | | |
| Código | V01M126V01227 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descritores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición general | | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada**Avaliación**

Descrición

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cambio Lingüístico**

| | | | | |
|---------------------|---|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Cambio Lingüístico | | | |
| Código | V01M126V01228 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 3 | OP | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | http://http://www.usc.es/es/centros/filologia/materia.html?materia=79044&ano=64 | | | |
| Descripción general | Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela. http://www.usc.es/es/centros/filologia/materia.html?materia=79044&ano=64 | | | |

Competencias de titulación

Código

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada**Avaliación**

Descripción

Calificación

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

| DATOS IDENTIFICATIVOS | | | | |
|------------------------------|--|------------|-------|--------------|
| Prácticas Externas | | | | |
| Asignatura | Prácticas Externas | | | |
| Código | V01M126V01229 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos. | | | |

| Competencias de titulación | |
|-----------------------------------|--|
| Código | |
| A3 | Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B8 | Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |

| Competencias de materia | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|-----|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
| (*)(*) | A3 | B4 |
| | A5 | B5 |
| | A7 | B6 |
| | A8 | B7 |
| | A9 | B8 |
| | | B9 |
| | | B10 |

| Contidos |
|-----------------|
| Tema |

Realización de prácticas externas nun entorno profesional
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.

As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo.
As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Prácticas clínicas | 140 | 0 | 140 |
| Traballos tutelados | 0 | 8 | 8 |
| Outras | 0 | 0 | 0 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---------------------|---|
| Prácticas clínicas | O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas. |
| Traballos tutelados | Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------|------------|
| Traballos tutelados | X |
| Prácticas clínicas | X |

Avaliación

| | Descrición | Calificación |
|---------------------|---|--------------|
| Prácticas clínicas | A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade. | 50 |
| Traballos tutelados | O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade. | 50 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Traballo Fin de Máster**

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Traballo Fin de Máster | | | |
| Código | V01M126V01230 | | | |
| Titulación | Máster Universitario en Lingüística Aplicada | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 1 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | | | | |
| Coordinador/a | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Profesorado | Baez Montero, Inmaculada Concepción | | | |
| Correo-e | cbaez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores. | | | |

Competencias de titulación

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A1 | Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación |
| A5 | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo. |
| A7 | Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar. |
| A8 | Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora. |
| A9 | Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales. |
| B1 | Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística. |
| B2 | Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas. |
| B3 | Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. |
| B4 | Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos. |
| B5 | Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido. |
| B6 | Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada. |
| B7 | Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]). |
| B8 | Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. |
| B9 | Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). |
| B10 | Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador. |
| B11 | Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma. |
| B12 | Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero. |
| B13 | Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida. |
| B14 | Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común. |
| B15 | Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras. |
| B16 | Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse. |

Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia (*)(*) | Resultados de Formación y Aprendizaje | |
|--|---------------------------------------|-----|
| | A1 | B1 |
| | A5 | B2 |
| | A7 | B3 |
| | A8 | B4 |
| | A9 | B5 |
| | | B7 |
| | | B8 |
| | | B9 |
| | | B10 |
| | | B11 |
| | | B12 |
| | | B13 |
| | | B14 |
| | | B15 |
| | | B16 |
| (*)(*)A1 | A1 | B1 |
| A5 | A5 | B2 |
| A7 | A7 | B3 |
| A7 | A9 | B4 |
| A9 | | B5 |
| B1,B2,B3,B4,B5,B7,B8,B9 | | B6 |
| C1,C3,C4,C5,C6,C7,C8 | | B7 |
| | | B8 |
| | | B9 |
| | | B10 |
| | | B11 |
| | | B12 |
| | | B13 |
| | | B14 |

Contidos

Tema

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. AS materias poden ser obrigatorias ou optativas.

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--------|----------------|----------------------|---------------|
| Outras | 0 | 5 | 5 |
| Outras | 0 | 145 | 145 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Pruebas Descrición

Outras O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desenvolvida, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Avaliación

| Descrición | Calificación |
|--|--------------|
| Outras O traballo só poderá ser presentado, defendido e avaliado se o alumno tiver superado os créditos restantes para a obtención do título. A avaliación realizaraa unha Comisión Avaliadora específica que deberá ser designada pola Comisión Académica do mestrado. | 100 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fuentes de información

Recomendaciones
